

Azienda ULSS n. 2 Marca trevigiana

Sede Legale via Sant' Ambrogio di Fiera n. 37 - 31100 Treviso



DELIBERAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE

n. 345 del 20/02/2026

Il Direttore generale dell'Azienda ULSS n. 2 Marca trevigiana dott. Francesco Benazzi, nominato con D.P.G.R. n. 8 del 26 febbraio 2024, coadiuvato da:

Direttore amministrativo	- Mangione Patrizia
Direttore sanitario	- Formentini Stefano
Direttore dei servizi socio-sanitari	- Vescovi Paola

ha adottato la presente deliberazione:

OGGETTO

SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO-CULTURALE, PER L'AZIENDA ULSS 2 MARCA TREVIGIANA. DETERMINAZIONI CONSEGUENTI.

OGGETTO

SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO-CULTURALE, PER L'AZIENDA ULSS 2 MARCA TREVIGIANA. DETERMINAZIONI CONSEGUENTI.

Il Direttore dell'U.O.C. Approvvigionamento e gestione dei servizi in outsourcing e logistica dell'Azienda ULSS 2 Marca trevigiana, Dott.ssa Patrizia Favero, Responsabile del procedimento, relaziona quanto di seguito riportato:

Premesso che:

con Deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda ULSS 2 Marca trevigiana n. 938 del 08/05/2024 è stato disposto, tra l'altro, di indire procedura negoziata, ai sensi dell'art. 50 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i., per l'affidamento del Servizio di mediazione linguistico-culturale, per l'Azienda ULSS 2 Marca trevigiana, per un periodo di 18 mesi, da aggiudicarsi a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa, per un importo complessivo presunto, riferito al periodo di 18 mesi, di Euro 156.750,00= (IVA 22% esclusa), pari ad Euro 191.235,00= (IVA 22% compresa);

con Determinazione del Dirigente dell'U.O.C. Approvvigionamento e gestione dei servizi in outsourcing e logistica dell'Azienda ULSS 2 Marca trevigiana n. 698 del 29/07/2024, è stato disposto, tra l'altro, di aggiudicare la procedura di cui alla precedente premessa alla ditta AES S.r.l. di Roma (RM), per una spesa complessiva per 18 mesi, a far data dal 01/08/2024, di Euro 151.263,75= (IVA 22% esclusa), pari ad Euro 184.541,78= (IVA 22% compresa);

nelle more dell'espletamento della nuova procedura di gara relativa al servizio in oggetto, si rende necessaria la prosecuzione del servizio in questione per il periodo di 12 mesi al fine di scongiurare l'interruzione di pubblico servizio;

con nota prot. n. 4124 del 12/01/2026, è stata chiesta alla ditta AES S.r.l. la disponibilità alla prosecuzione del servizio per il periodo di 12 mesi, fino al 31/01/2027, alle condizioni contrattuali vigenti;

la ditta ha informalmente accordato la disponibilità alla prosecuzione in questione alle condizioni contrattuali vigenti, mantenendo la tariffa oraria attuale, ma con l'incremento del servizio di mediazione a distanza programmata fino a rappresentare il 10% del fabbisogno, come concordato con il Responsabile dell'Ufficio Relazioni con il Pubblico e come risulta da nota prot. n. 28687 del 12/02/2026;

a seguito di apposita richiesta, con nota prot. n. 9517 del 19/01/2026, il Servizio Prevenzione e Protezione ha trasmesso la "Procedura n. 599 – Rischi specifici esistenti nell'ambiente di lavoro oggetto del servizio e misure generali e specifiche di tutela da adottare", per la quale, tuttavia, non si prevede alcun onere economico aggiuntivo, allegata alla presente delibera, quale parte integrante (Allegato 1);

l'U.O.C. Approvvigionamento e gestione dei servizi in outsourcing e logistica ha, quindi, inviato una richiesta di offerta, tramite la piattaforma SINTEL di Aria S.p.A, alla ditta AES S.r.l. (ID 214739970);

entro il termine previsto (13/02/2026), è pervenuta l'offerta richiesta, acquisita a sistema, per l'importo di € 100.842,50= (IVA 22% esclusa), pari a complessivi € 123.027,85= (IVA 22% compresa);

l'offerta pervenuta è stata ritenuta congrua, sulla base dei fabbisogni segnalati;

il presente atto costituisce decisione a contrarre, ai sensi dell'art. 17, commi 1 e 2, del D.Lgs. n. 36/2023 e s.m.i.;

è stato accertato che, relativamente al servizio oggetto della presente procedura:

- ai sensi delle disposizioni della Regione Veneto, non sussistono prezzi di riferimento OPRVE;
- non esistono prezzi di riferimento fissati dall'Autorità Nazionale Anticorruzione (ANAC);
- non sussistono Convenzioni attive stipulate dalla Centrale di committenza regionale e/o da Consip SpA;
- lo stesso non rientra nelle categorie merceologiche di cui al DPCM dell'11/07/2018;

Tutto ciò premesso, si propone:

- di affidare, per le motivazioni in premessa riportate, ai sensi art. 50, comma 1, lettera b), del D.Lgs. n. 36/2023 e s.m.i., il "Servizio di mediazione linguistico-culturale, per l'Azienda ULSS 2 Marca trevigiana" alla ditta AES S.r.l., per il periodo di 12 mesi, con facoltà di recesso in capo alla scrivente Azienda con preavviso di 30 giorni, qualora il servizio relativo alla nuova gara venga attivato prima del 31/01/2027, per l'importo complessivo presunto di Euro 100.842,50= (IVA 22% esclusa), pari ad Euro 123.027,85= (IVA 22% compresa);
- di approvare il seguente Quadro economico di aggiudicazione dell'appalto:

Descrizione	Durata in mesi	Importo (IVA esclusa)	Importo IVA 22%	Importo (IVA compresa)
Importo complessivo del servizio	12	€ 100.842,50	€ 22.185,35	€ 123.027,85

- di dare atto che l'onere derivante dal presente provvedimento, per il periodo di 12 mesi, pari ad Euro 123.027,85 = (IVA 22% compresa), viene così determinato:

Anno	Business Unit	Conto	Descrizione del conto	Importo in Euro (IVA compresa)	N. autorizzazione	C.O.
2026	SAN	EBA1742004	Altri servizi non sanit. da privato - altro	€ 112.775,63	26-U01960	T020
2027	SAN	EBA1742004	Altri servizi non sanit. da privato - altro	€ 10.252,32		T020

mediante corrispondente utilizzo del budget assegnato al centro ordinatore sul rispettivo conto del Bilancio Economico Preventivo dell'anno di riferimento;

- di approvare il seguente quadro economico relativo agli incentivi per le funzioni tecniche:

Quadro economico incentivi per le funzioni tecniche	Totale (senza IVA)
Incentivi su base d'asta (0,10%)	€ 100,85
Totale	€ 100,85

- di disporre che l'importo relativo alle risorse finanziarie per le funzioni tecniche, di cui sopra, verrà adeguato tenendo conto delle modalità, e nella misura, che verranno stabilite dall'Amministrazione, a norma dell'art. 45, comma 3, del D.Lgs. n. 26/2026 e s.m.i.;
- di dare atto che, ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla Legge n. 136/2010 e s.m.i., il codice CIG è il seguente:

DITTA	CIG	C.F.	P.I.
AES S.R.L.	BA70B9C73C	09342931004	

- di approvare la “Procedura n. 599 – Rischi specifici esistenti nell'ambiente di lavoro oggetto del servizio e misure generali e specifiche di tutela da adottare”, per la quale, tuttavia, non si prevede alcun onere economico aggiuntivo, allegata alla presente delibera, quale parte integrante (Allegato 1);
- di prorogare gli effetti della nomina a Responsabile esterno del trattamento dei dati personali, ai sensi dell'art. 28 del Regolamento UE 2016/679, di cui all'Accordo, costituente parte integrante anche se non materialmente allegato al contratto precedente, fino al 31/01/2027;
- di confermare, quale Responsabile Unico del Progetto, la Dott.ssa Patrizia Favero, Direttore dell'U.O.C. Approvvigionamento e gestione dei servizi in outsourcing e logistica, e, quale Direttore dell'Esecuzione del Contratto, la Dott.ssa Magda Ginestri dell'Ufficio Relazioni con il Pubblico, entrambi in possesso dei requisiti necessari, trattandosi di prestazioni che richiedono l'apporto di una pluralità di competenze e che impongono il coinvolgimento di unità organizzativa diversa da quella cui afferiscono i soggetti che hanno curato l'affidamento, ai sensi dell'art. 114 del D.Lgs. 36/2023 e dell'art. 32 dell'Allegato II.14 dello stesso D.Lgs. 36/2023;
- che questa Amministrazione, ai sensi dell'art. 1353 del Codice Civile, risolverà il contratto, totalmente od anche parzialmente, mediante invio di apposita nota, senza che la Ditta possa avanzare alcuna pretesa di natura risarcitoria;
 - qualora nel corso del rapporto contrattuale venisse stipulato un contratto a seguito di espletamento di una procedura centralizzata a livello regionale per l'affidamento del servizio oggetto della presente procedura, sulla base di quanto previsto dalla Regione Veneto; per mutate esigenze anche organizzative della Stazione appaltante.

VISTE le Leggi Regionali n. 55 e n. 56 del 14 settembre 1994;

VISTO l'art. 3, comma 6, del D.Lgs. n. 502/1992 e successive modificazioni ed integrazioni;

IL DIRETTORE GENERALE

VISTA la suesposta relazione;

CONDIVISE le motivazioni in essa indicate e fatta propria la proposta del succitato Dirigente proponente;

ACQUISITO il parere favorevole del Direttore amministrativo, sanitario e dei servizi socio-sanitari, per le parti di rispettiva competenza;

DELIBERA

- 1) di affidare, per le motivazioni in premessa riportate, ai sensi art. 50, comma 1, lettera b), del D.Lgs. n. 36/2023 e s.m.i., il “Servizio di mediazione linguistico-culturale, per l’Azienda ULSS 2 Marca trevigiana” alla ditta AES S.r.l., per il periodo di 12 mesi, con facoltà di recesso in capo alla scrivente Azienda con preavviso di 30 giorni, qualora il servizio relativo alla nuova gara venga attivato prima del 31/01/2027, per l’importo complessivo presunto di Euro 100.842,50= (IVA 22% esclusa), pari ad Euro 123.027,85= (IVA 22% compresa);
- 2) di approvare il seguente Quadro economico di aggiudicazione dell’appalto:

Descrizione	Durata in mesi	Importo (IVA esclusa)	Importo IVA 22%	Importo (IVA compresa)
Importo complessivo del servizio	12	€ 100.842,50	€ 22.185,35	€ 123.027,85

- 3) di dare atto che l’onere derivante dal presente provvedimento, per il periodo di 12 mesi, pari ad Euro 123.027,85= (IVA 22% compresa), viene così determinato:

Anno	Business Unit	Conto	Descrizione del conto	Importo in Euro (IVA compresa)	N. autorizzazione	C.O.
2026	SAN	EBA1742004	Altri servizi non sanit. da privato - altro	€ 112.775,63	26-U01960	T020
2027	SAN	EBA1742004	Altri servizi non sanit. da privato - altro	€ 10.252,32		T020

mediante corrispondente utilizzo del budget assegnato al centro ordinatore sul rispettivo conto del Bilancio Economico Preventivo dell’anno di riferimento;

- 4) di approvare il seguente quadro economico relativo agli incentivi per le funzioni tecniche:

Quadro economico incentivi per le funzioni tecniche	Totale (senza IVA)
Incentivi su base d’asta (0,10%)	€ 100,85
Totale	€ 100,85

- 5) di disporre che l'importo relativo alle risorse finanziarie per le funzioni tecniche, di cui sopra, verrà adeguato tenendo conto delle modalità, e nella misura, che verranno stabilite dall'Amministrazione, a norma dell'art. 45, comma 3, del D.Lgs. n. 26/2026 e s.m.i.;
- 6) di dare atto che, ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla Legge n. 136/2010 e s.m.i., il codice CIG è il seguente:

DITTA	CIG	C.F.	P.I.
AES S.R.L.	BA70B9C73C	09342931004	

- 7) di approvare la “Procedura n. 599 – Rischi specifici esistenti nell'ambiente di lavoro oggetto del servizio e misure generali e specifiche di tutela da adottare”, per la quale, tuttavia, non si prevede alcun onere economico aggiuntivo, allegata alla presente delibera, quale parte integrante (Allegato 1);
- 8) di prorogare gli effetti della nomina a Responsabile esterno del trattamento dei dati personali, ai sensi dell'art. 28 del Regolamento UE 2016/679, di cui all'Accordo, costituente parte integrante anche se non materialmente allegato al contratto precedente, fino al 31/01/2027;
- 9) di confermare, quale Responsabile Unico del Progetto, la Dott.ssa Patrizia Favero, Direttore dell'U.O.C. Approvvigionamento e gestione dei servizi in outsourcing e logistica, e, quale Direttore dell'Esecuzione del Contratto, la Sig.ra Magda Ginestri dell'Ufficio Relazioni con il Pubblico, entrambi in possesso dei requisiti necessari, trattandosi di prestazioni che richiedono l'apporto di una pluralità di competenze e che impongono il coinvolgimento di unità organizzativa diversa da quella cui afferiscono i soggetti che hanno curato l'affidamento, ai sensi dell'art. 114 del D.Lgs. 36/2023 e dell'art. 32 dell'Allegato II.14 dello stesso D.Lgs. 36/2023;
- 10) che questa Amministrazione, ai sensi dell'art. 1353 del Codice Civile, risolverà il contratto, totalmente od anche parzialmente, mediante invio di apposita nota, senza che la Ditta possa avanzare alcuna pretesa di natura risarcitoria;
- qualora nel corso del rapporto contrattuale venisse stipulato un contratto a seguito di espletamento di una procedura centralizzata a livello regionale per l'affidamento del servizio oggetto della presente procedura, sulla base di quanto previsto dalla Regione Veneto;
 - per mutate esigenze anche organizzative della Stazione appaltante;
- 11) di dichiarare il presente provvedimento esecutivo dalla data di adozione.

Documento firmato digitalmente e conservato secondo la normativa vigente.

Per il parere favorevole di competenza:

Il Direttore amministrativo

Mangione Patrizia

Il Direttore sanitario

Formentini Stefano

Il Direttore dei servizi socio-sanitari

Vescovi Paola

**Il Direttore generale
Benazzi Francesco**

Rischi specifici esistenti nell'ambiente di lavoro oggetto del servizio e misure generali di tutela da adottare

Si precisa che, ai sensi dell'articolo n. 26 – comma 2 e comma 3, del Decreto Legislativo n. 81/2008, trattasi del servizio di mediazione linguistico-culturale, per l'Azienda ULSS 2 Marca trevigiana - ID 5876, pertanto:

- l'attività prevista dal servizio di mediazione linguistico - culturale, risulta rientrare tra i **servizi di natura intellettuale**, quali servizi di consulenza, studio, ricerca ed affini, manutenzione ed acquisto software specialistici, attività rese da esperti di provata competenza ed alta professionalità, svolte in via eminentemente personale, costituenti ideazione di soluzioni o elaborazione di pareri, prevalenti nel contesto della prestazione erogata rispetto alle attività materiali e all'organizzazione di mezzi e risorse;
- il servizio si esplicherà su richiesta, verrà reso in ambienti aziendali dove non sussistono altre lavorazioni anche di tipo sanitario, e non sono presenti rischi derivanti dalla presenza di agenti cancerogeni, biologici, atmosfere esplosive o dalla presenza dei rischi particolari di cui all'allegato XI; dovrà essere assicurato presso tutte le seguenti sedi dell'Azienda ULSS 2 Marca Trevigiana:
 - Presidi Ospedalieri di Castelfranco Veneto, Conegliano, Montebelluna, Oderzo, Treviso e Vittorio Veneto;
 - Distretti Socio Sanitari;
 - Dipartimento di Prevenzione;
 - Servizi Sociali e Socio Sanitari;
 - Servizi Amministrativi;
 - Eventuali altre collegate strutture, anche esterne, rientranti nel territorio ed ambito di competenza, come ad es. Casa Circondariale.
- in merito agli accessi del personale mediatore alle aree aziendali, non sono state riscontrate interferenze che richiedano l'adozione di specifiche misure di prevenzione e protezione per eliminare e/o ridurre i rischi correlati. Tuttavia, si raccomanda che il mediatore si rechi presso le sedi aziendali dove sono necessari gli interventi, provvisto del cartellino di riconoscimento e di un documento di identità personale. Qualora si verificassero richieste particolari in ambienti dove sono in corso attività sanitarie particolari (es. reparti ospedalieri come Terapie Intensive, Oncologia, sale operatorie, e altro) il mediatore culturale dovrà conformarsi a quanto indicato di seguito nelle misure di tutela specifiche;
- la Società Aggiudicataria, assume la responsabilità di organizzare i propri mezzi ed il personale mediatore nel rispetto rigoroso delle norme di prevenzione infortuni ed igiene del lavoro, conformemente a quanto indicato dalla normativa vigente in merito alla Salute e Sicurezza nei luoghi di lavoro;
- non sussistendo rischi interferenti da valutare, gli oneri relativi risultano pari a zero;
- per gli effetti della presente procedura, tutte le attività previste dal servizio che verrà erogato, devono essere disciplinate secondo le indicazioni prescritte nel capitolato di gara, al fine di ridurre al minimo il rischio di incidenti a tutto il personale impegnato, eliminando possibili incomprensioni, contrasti o impedimenti allo svolgimento corretto ed in sicurezza dello stesso servizio.
- l'Affidataria si impegna a organizzare i propri mezzi e il personale, assicurando il rigoroso rispetto delle normative sulla prevenzione degli infortuni e sull'igiene del lavoro, in conformità con la legislazione vigente in materia di salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.

Pertanto, a seguito dell'analisi delle attività descritte, le modalità di espletamento ed in considerazione dei luoghi, è stato valutato che non comportano, in generale, rischi di interferenza per i quali sia necessaria la predisposizione del DUVRI.

MISURE SPECIFICHE DI TUTELA

Al fine di prevenire e gestire i potenziali rischi interferenti connessi allo svolgimento delle suddette attività, l’Affidataria dovrà adottare le seguenti misure di tutela specifiche:

- all’interno delle sedi aziendali, è necessario procedere a passo d’uomo e dare precedenza ai mezzi di soccorso se in transito;
- nei percorsi interni rispettare la segnaletica;
- accesso ai luoghi di lavoro esclusivamente previa autorizzazione dell’Azienda ULSS e nel rispetto delle procedure interne vigenti;
- durante tutta la durata dell’attività, il personale esterno dovrà permanere presso l’ambiente designato; per qualsiasi altro spostamento negli ambienti circostanti la sede, deve avvisare sempre il personale referente;
- preventiva informazione e coordinamento con il referente dell’Azienda ULSS circa i tempi, modalità operative e aree interessate dalle attività;
- rispetto delle norme di sicurezza, dei percorsi interni e delle disposizioni organizzative della struttura presso cui si svolgono le attività;
- in caso di rischi particolari e su segnalazione del personale aziendale, il personale dell’Affidataria prima di accedere negli ambienti aziendali dove sarà richiesto l’intervento, dovrà utilizzare se previsti, idonei DPI. Nel qual caso i DPI saranno forniti dall’Azienda, così come le informazioni per il corretto utilizzo, saranno fornite dal personale Aziendale presente;
- divieto di interferenza con le attività lavorative ordinarie del personale dell’Azienda ULSS e con eventuali altre ditte presenti;
- obbligo per il personale dell’Affidatario di mantenere un comportamento prudente e non intrusivo, limitando la presenza ai soli tempi e spazi strettamente necessari allo svolgimento delle attività affidate;
- immediata segnalazione al referente dell’Azienda ULSS di eventuali situazioni di rischio o anomalie riscontrate durante lo svolgimento del servizio.

Con riferimento alle situazioni di emergenza e incendio:

- al personale esterno (mediatore), dovrà essere garantita la conoscenza dell’ubicazione delle vie di esodo, delle uscite di emergenza, di eventuali punti di raccolta e dei presidi antincendio presenti;
- è fatto divieto di ostruire, anche temporaneamente, le vie di fuga, le uscite di emergenza e l’accesso ai presidi antincendio;
- in caso di emergenza o allarme incendio, le attività dovranno essere immediatamente sospese e il personale dell’Affidataria dovrà attenersi alle indicazioni degli addetti alla gestione delle emergenze dell’Azienda ULSS presenti;
- è vietato l’uso degli ascensori in caso di evacuazione;
- eventuali principi di incendio o situazioni di pericolo dovranno essere immediatamente segnalati al personale aziendale presente;
- il personale dell’Affidataria non dovrà intraprendere azioni autonome di spegnimento o gestione dell’emergenza, salvo quanto previsto dalla normativa vigente e solo se adeguatamente formato;
- dovranno essere rispettati i divieti di fumo e di utilizzo di fiamme libere all’interno delle strutture aziendali.

Le suddette misure sono finalizzate a garantire il coordinamento, la cooperazione e la tutela della salute e sicurezza di tutti i lavoratori coinvolti, ai sensi dell’art. 26 del D.lgs. 81/2008.

Si sottolinea che ogni eventuale sopravvenuta variazione delle caratteristiche del servizio o degli

ambienti dove sarà si esplicherà l'intervento, andrà verificata e approvata in occasione delle riunioni di coordinamento per la sicurezza.

Procedura n. 599